

## Sorties de presse

### **Anthologie de poésie trilingue anglais - français - irlandais Words Unbound / Mots déchaînés, L'Arbre à paroles, 2005**

Une publication importante à signaler, dans le cadre du projet "Make It Real", qui associe la municipalité de Canterbury (et le comté du Kent), le comté du Kerry en Irlande, la région Nord-Pas-de-Calais et la Communauté française de Belgique. Cette anthologie de poésie trilingue anglais – français – irlandais ambitionne de mieux faire connaître par la traduction, des voix de poètes moins connus. Ajoutons que les traductions françaises ont été réalisées par Christine Pagnouille.

### **Frank Zappa, Captain Beefheart and the Secret History of Maximalism**

A comparative account of the musical and cultural acts of Zappa and his cohort, collaborator and antagonist Captain Beefheart. Written in the iconoclastic spirit of Zappa's art, this book traces the mixed media experiments of California freakdom through the dada blues of Beefheart, mapping out the pleasures of imaginative excess. This book is not another critical biography, but an interpretive essay investigating what we feel is the cultural and historical importance of Zappa and Beefheart in the context of a wide-ranging network of references that run from Michelangelo and Arcimboldo to William Burroughs and Vaclav Havel. Readers who are only vaguely familiar with their music will be introduced to a projected pantheon of maximalist artists and "moments" which will in turn give rise to poetic associational readings designed to encourage them to explore the processes of art production, consumption and rejection in their expanding totality and to consider the body as the fluctuating constant against which all composition (addition and subtraction of parts) is attempted. In many ways, this book is also intended as a maximalist alternative to the cultural studies take on the study of popular music, which generally neglects aesthetics in favor of the merely semiotic and sociological and is reluctant to investigate the relationships and coincidences of mass, underground and "elitist" culture. In what follows, we will propose an (anti-)method, a conspiracy theory of the mind that seeks to foster a promotional application of "paranoid" criticism risking its very credibility (and sanity) to abandon itself to the energizing virtues of connectivitis and coordinology.

Michel Delville, Andrew Norris : *Frank Zappa, Captain Beefheart and the Secret History of Maximalism*. Salt Publishing, 2005 (Salt Studies in Contemporary Literature and Culture). ISBN 1844710599.

### **Marginale morfologie in het Nederlands**

Veel nieuwe woorden met een interne structuur kunnen niet zomaar als een gewone samenstelling of een gewone afleiding worden geanalyseerd. In dit proefschrift worden enkele opvallende afwijkende woordvormingstypes besproken: 'paradigmatische samenstellingen', waarvan de semantiek een sterke relatie met een bestaande samenstelling suggereert (cf. hobbyvorming), 'neoklassieke samenstellingen', met gebonden componenten uit de klassieke talen (type ecocraat), en 'splintercomposita', waarin woordsplinters voorkomen die (nog) niet overeenkomen met bestaande morfemen (type euroforie).

Uit een uitgebreide materiaalverzameling en classificatie wordt afgeleid dat a) de marginaliteit van de besproken woordvormingen vaak overschat wordt en dat b) de besproken woordvormingen gemeenschappelijke kenmerken vertonen die in de Nederlandse morfologie totnogtoe weinig aandacht hebben gekregen.

Gert Meesters : *Marginale morfologie in het Nederlands: paradigmatische samenstellingen, neoklassieke composita en splintercomposita*. Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 2004 (Studies op het gebied van de Nederlandse taalkunde) ISBN 9072474554.